

实用 SHIYONG
WEIWANYU
CIDIAN

委婉语 词典

■ 上海辞书出版社

礼貌·往来

客套 邀请 感谢 请托 自谦
致歉 谢绝 馈赠 祝颂

慰问·吊唁

疾患 失意 贫困 老境 慰问

情感·思念

钦敬 爱恋 思慕 欣慰 忧伤

规劝·批评

振作 追求 大度 达观
祸福 批评

条件·境况

家境 寂寞 悲怀 婚姻 生育
坎坷 飘零 灾难

SHIYONG
实用
WEIWANYU
委婉语
CIDIAN
词典

■ 王雅军 编著

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用委婉语词典/王雅军编著. —上海:上海辞书出版社, 2005. 4

ISBN 7 - 5326 - 1773 - 4

I. 实... II. 王... III. 汉语—社会习惯语—词典
IV. H136.4 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 032795 号

实用委婉语词典

世纪出版集团 出版、发行
上海辞书出版社

(上海陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

www. ewen. cc www. cihai. online. sh. cn

上海书刊印刷有限公司印刷

开本 787 × 960 1/32 印张 13.75 字数 341 000

2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第 1 次印刷

印数 1—5 100

ISBN 7 - 5326 - 1773 - 4/H · 245

定价: 25.00 元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换。

Tel: 64478586

序

说话是交际的需要,然而它是一门艺术。生活中,我们与他人交往,有许多话不便于直说或不宜过于直白,客套、避讳也在所难免。此外,我们对人祝愿、安慰、称赞、进言、规劝、叙己……在什么场合,对谁说话,怎么说,历来很有讲究。话语说得得体或恰当,有时可谓“一字千金”。

委婉语是现代社会中人们普遍使用的一种语言。在某种意义上,它是人际关系的润滑剂。“委婉语”的英文单词 euphemism,源自希腊语,是“好言语”的意思。所谓委婉语,顾名思义,是在与人为善的前提下,对某个事物、问题采用委曲、婉转的说法,表明态度,或发表见解。委婉语容易为人接受,心悦诚服,乃至得到慰藉、启发和激励。通俗地说,相对于直来直去,是换一种说法。委婉语通常采用含蓄、比喻、象征、引用、借代、褒饰、称赞、戏谑、抑己的手法。有的俗语、谚语等,也是极好的委婉语。好的委婉语,有时还有幽默的味道,令人开怀。

人是有思想的文化动物,每个人都有自己对事物、问题的看法,希望得到他人的认同或开导,同时也希望自己的品位得到提升。作为交际工具的语言是文化的外在表现之一。而语言

具有弹性,这主要是指用不同的话,或以不同的表达方式,会带来不同的效果。随着社会文明程度的提高,人与人交往所使用的语言,愈来愈具有软性。与人恭敬,于己谦卑,恰恰是做人的美德。委婉语与对人故作姿态,刻意阿谀奉承,有着本质的区别。委婉语通常反映了人的修养,以礼貌代替粗俗,以含蓄代替直说,以柔软代替生硬,以婉转代替刺激,有助于改善人际关系。它不但表现人的心灵美,而且体现一种语言美,含有语言之妙韵,所谓“余音缭绕”、“颊齿留香”即是。直截了当,硬梆梆的语言,一般的来说,不符合人们的心理接受法则,并且常为人抵触以至拒之门外。更不要说,那些强词夺理,充满火药味的语言了。许多无谓的隔阂、争吵,往往是与使用语言不当相关的。殊不知,日常生活中人与人交际,是为了取得心灵的沟通、理解,为了彼此情感的愉悦,为了互相帮助和增进合作。

编纂一本切实可用的委婉语工具书,相信为读者亟需,也不失为一个有创意的尝试。笔者尽可能从古今中外的典籍、书信、文论和民间的俗语、谚语等方面,广泛搜求,并加以筛选。所选词条,力求简洁、有生命力,其中有书面语,有口语,适合不同年龄、不同层面和不同职业人的交往需求,无论待人接物,还是叙述自己,尽量能派上用场。本书以我国带有民族色彩的委婉语为主,有不少是约定俗成的,在有的方面也

穿插一些国外的词条,为本书增色不少。顺便说来,由于文化心理的差异,欧美的委婉语大都轻松俏皮,颇有趣味,让人忍俊不禁,是一大特色,国内了解甚少,想必对我国的读者有开阔眼界和借鉴的意义。

收入本书的委婉语,共约 5 100 余条。为方便检索,特加以分类编排,有礼貌·往来、激励·赞美、条件·境况、规劝·批评、慰问·吊唁、情感·思念、处事·场面、人体·生理、岁时·物称、称谓·职业、秉性·缺点、品评·鉴赏 12 大类。每条均有释义,或者标明用法,便于正确使用。有的还标有出处、典故。

语海浩瀚,作为语言的分支,委婉语仍然是个值得进一步挖掘的题材。生活之树常青,随着时代的进步,新的委婉语也在不断涌现。对委婉语笔者目前所掌握的仍然有限,加上学识谫陋,拙书或有错谬之处。诚请有关专家和广大读者提出宝贵的批评建议,以待今后有机会再版时修订。

王雅军

2005 年 3 月于沪上澡心斋

凡 例

一、本词典共收各类委婉语约 5 100 条。

二、本词典所收委婉语,按不同的内容和使用需要分为礼貌·往来、激励·赞美、条件·境况、规劝·批评、慰问·吊唁、情感·思念、处事·场面、人体·生理、岁时·物称、称谓·职业、秉性·缺点、品评·鉴赏 12 大类。类下又含大小主题 120 余个。

三、所收委婉语,均有释义或用法,有的还标有出处、典故等。

四、有些条目还引出词义的其他条目,如“伏愿”之后,附有“伏冀”、“伏请”、“伏祈”。

五、有的条目的解释,是语境的特指,而非泛指,如“感同身受”,还有其他含义,不另行标明。

目 录

礼貌·往来

客套	1
邀请	9
感谢	13
请托	17
自谦	24
致歉	30
谢绝	35
馈赠	39
祝颂	43
自贬	50

激励·赞美

品德	55
志向	59
才华	67
操守	73
容貌	78
爱情	85
性情	88
器物	92
情谊	96
名声	101

条件·境况

居住	106
家境	110
自得	113
寂寞	116
悲怀	119
怀孕	122
婚姻	124
生育	127
病恙	130
坎坷	133
飘零	136
死亡	138
危机	145
灾难	148

规劝·批评

振作	152
追求	156
知行	160
专一	164
惜时	167
平和	173
理性	176
大度	182
达观	186
祸福	190

批评	195
岁时·物称	
时令	203
日月	207
书信	211
花果	216
禽兽	221
其他	225
情感·思念	
钦敬	232
爱恋	237
思慕	242
欣慰	250
忧伤	255
希望	260
人体·生理	
老迈	265
胖	268
瘦	270
脑子	273
内脏	275
心脏	278
乳房	280
眼睛	283

鼻子	286
毛发	287
性事	291
裸体	297
排泄	299

称谓·职业

亲属	302
文化	308
教育	312
企业	315
公共管理	317
服务业	319
商业	321
其他	323

处事·场面

私会	327
反目	329
斗殴	332
其他	334

秉性·缺点

外向	340
内倾	341
急躁	343
寡断	345

嫉妒	347
小气	349
懒惰	350
嘴贪	352
傲慢	354
淫欲	356
撒谎	359
激愤	362

品评·鉴赏

创新	366
境界	368
辞采	372
风格	380
韵致	385
情感	392
想像	395
瑕疵	398

慰问·吊唁

疾患	400
失意	406
贫困	411
老境	415
吊唁	420

礼貌·往来

1 客套

幸会 意为认识您很高兴、很荣幸。“会”，即相逢，会面。

久仰 意为心中对您早已仰慕。多用于与有一定地位和影响的人初次见面。

久违 意为好久没有与您见面或通信了，含有牵挂意。

芳名 通常用于询问年轻女性姓名的客套语。

芳龄 通常用于询问年轻女性年龄的客套语。

芳容 通常用于称颂女子容貌的客套语。

芳颜 通常用于称颂女子容颜的客套语。

贵庚 用于询问中青年或老人的年龄。“庚”，指年龄。

贵诞 用于指称有一定地位的人的生日。也作“华诞”、“贵降”。

贵体 用于询问客人的身体状况或向名流问安。

贵恙 用于询问客人或有地位人的疾病是否痊愈。也作“清恙”、“玉恙”。

接风 意为请远道而来的客人吃饭。也作“洗尘”、“拂尘”。

葵藿 喻指忠诚倾慕。“葵”，即葵花；“藿”，即豆叶。三国魏曹植《求通亲亲表》：“若葵藿之倾叶，太阳虽不为回光，然终向之者，诚也。”意为葵花常朝着太阳。唐杜甫《自京赴奉先县咏怀五百字》：“葵藿倾太阳，物性固莫夺。”

台爱 用于受到长辈、老师或名人、众人等给予的关爱。“台”，敬辞。

台教 用于对老师或尊长给予教导的敬辞。

台谅 用于祈请老师或尊长给予原谅的婉辞。

垂教 用于对老师或尊长的婉辞，祈请给予教导。

垂护 用于对亲友、近邻或有一定地位的人的婉辞，祈请给予帮助照料。或作“垂慈”。

垂询 含有谦卑之意，感念给予信任，前来咨询。较多用于企业、商家、中介服务机构。

垂鉴 用于对尊长、名流或上司的婉辞，祈请给予审察。

垂览 用于向尊长、名流或上司呈上自己文章作品的婉辞，祈请给予指正。

垂示 用于对尊长或上司的婉辞，祈请给予指示。

垂念 用于对尊长、亲戚的婉辞，祈请或称颂给予关怀。

垂宥 用于对尊长、名流的婉辞，祈请给予原谅。

雅爱 用于受到他人关爱、厚爱的敬辞。

雅望 用于表示不辜负对方美意期望的婉辞。或作“雅嘱”。

雅正 用于赠送给他人书籍或作品请予指正的婉辞。或作“雅教”。

斧正 用于向师长或有一定地位的人赠送自己文章作品的婉辞，祈请给予指正。

钧正 用于向尊长或上司呈文或赠送作品的婉辞，祈请给予指正。

清正 用于请人对自己的文章作品给予指正。也作“清教”、“清海”。

海涵 用于请别人多多包容或原谅。

海量 用于称颂人的心胸宽阔，也可形容一个人的酒量。

俯纳 用于对尊长、尊贵的客人请采纳意见或接受礼物。

伏望 用于向客人提出希望。“伏”，低首意。也作“伏冀”。多用于书面语。

伏恳 用于向尊长、尊贵的客人提出请求。也作“伏祈”、“伏冀”、“伏请”。多用于书面语。

赐教 用于对师长、专家或在社会上有一定影响的人物的客套语，祈求给予教导。也作“俯教”。

赐正 用于对师长、专家或在社会上有一定影响的人物的客套语，祈求给予指正。

赐荐 用于对有一定社会地位的人的客套语，祈求给予推荐。

赐纳 用于对有一定社会地位的人的客套语，祈求收下礼物。

高见 用于称颂别人发表的意见。也作“明见”、“高论”。

高就 用于询问别人从事的职业或称颂别人得到更高的职位。

嘉惠 用于称颂别人给予的好处。

嘉谕 用于称颂尊长或老师、有一定地位的人给予的忠告、教导。“谕”，指晓谕。

拜服 意为对对方观点、所作所为或才识十分钦佩。也作“拜伏”。

拜识 用于对名人或有一定社会地位的人的初次相识。

拜请 用于邀请师长或尊贵的客人参加某项活动。

拜访 意为怀着谦卑的心情来访问。“拜”，敬辞，亦是用于表示敬意的礼节，广泛用于值得尊敬的人士和亲朋好友。或作“拜会”、“拜见”、“拜望”、“造访”、“进谒”、“访谒”、“晋谒”、“晋拜”、“叩见”、“叩谒”。

拜好 用于书信开头的问候语，以表示对对方的客气。

拜问 用于向长于自己或有一定地位的人提问的婉辞。

拜聆 含有恭恭敬敬，倾听教导、教诲之意。“聆”，即聆听。

拜读 意为很恭敬地读对方的文章、书信、作品或出版的书。

拜领 意为以恭敬的态度接受对方的教言或馈赠。也作“拜受”。

拜上 用于转达受托之人的客套语，也可用于书信末尾署名后表示对对方的尊敬。

拜别 意为很恭敬地与对方告别。也作“拜辞”。

拜送 意为很恭敬地送别对方。